

DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-250-0-10>

**SYMBIOSIS OF VERBAL AND NON-VERBAL MEANS  
IN ENGLISH-LANGUAGE MASS MEDIA TEXTS  
OF SMALL FORM ON THE TOPIC OF COVID-19**

**СИМБІОЗ ВЕРБАЛЬНИХ ТА НЕВЕРБАЛЬНИХ ЗАСОБІВ  
В АНГЛОМОВНИХ МАСМЕДІЙНИХ ТЕКСТАХ  
МАЛОЇ ФОРМИ НА ТЕМАТИКУ COVID-19**

**Furman O. M.**

*Postgraduate student at the Applied  
Linguistics Department  
Lesya Ukrainka Volyn National  
University  
Lutsk, Ukraine*

**Фурман О. М.**

*аспірантка кафедри прикладної  
лінгвістики  
Волинський національний університет  
імені Лесі Українки  
м. Луцьк, Україна*

Зростаючий інтерес сучасної лінгвістики до мультимодальних засобів комунікації та їх використання в масмедійних текстах зумовлює актуальність цієї розвідки. Мультимодальний аналіз на основі вибірки сучасних англomовних масмедійних текстів на тематику COVID-19 становить новизну цього дослідження. З початком пандемії засоби масової комунікації у всьому світі безупинно продукують мультимодальні артефакти, покликані забезпечити громадськість превентивною інформацією щодо цієї небезпечної хвороби. Досліджувані тексти вирізняються високим ступенем мультимодальності, адже насичені гетерогенними складниками, що належать до різних семіотичних систем. Текстам на тематику COVID-19 притаманна когезія та когерентність, адже усі їх структурні елементи у симбіозі забезпечують реципієнтів потужним джерелом інформації щодо бережливого ставлення до свого здоров'я з метою запобігання інфікуванню.

Р. Джейкоб у своєму дослідженні доводить значимість інфографіки та піктографічної репрезентації інформації про пандемію COVID-19 у ЗМІ, акцентуючи увагу на тому, що саме графічне представлення інформації про ризики зараження формує у читачів позитивні поведінкові зміни [5].

Серед інфографічних засобів, що використовуються у досліджуваних текстах варто відзначити діаграми, картограми та гістограми,

що наочно репрезентують статистичну інформацію про летальність, кількість інфікованих, найбільш охоплені пандемією країни чи регіони тощо (рис. 1–2).

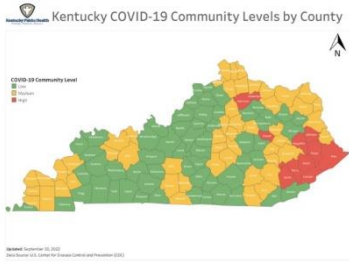


Рис. 1 [8]

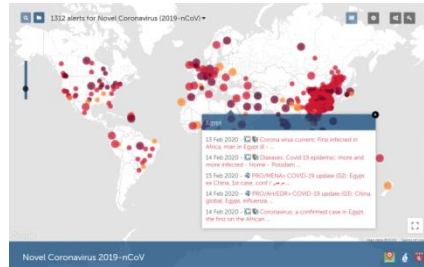


Рис. 2 [4]

Варіації шрифтів, їх розмір та колір відіграють атрактивну, змістовидільну функції. Аналіз корпусу текстів дозволяє виокремити найпродуктивніші кольори у досліджуваних текстах: червоний, жовтий, зелений, синій. При цьому колірні відтінки корелюють з вербальними компонентами та їх змістовим наповненням (рис. 3). Відтінки червоного співвідносяться з ступенем серйозності наслідків в результаті інфікування: поширення коронавірусної хвороби, що репрезентується на світло-червоному кольорі, впливає на збільшення випадків захворювання (більш насичена колірною репрезентація) та на кількість смертей (інтенсивне червоне забарвлення). Колірною гамою може вказувати також на ступінь ризику інфікування коронавірусною інфекцією (рис. 4). Як правило високий ризик інфікування ототожнюється з червоним кольором, його відтінки райдужно відображають фактори ризику, від оранжевого й до зеленого, в залежності від ймовірності інфікування. Червоний колір часто виконує змістовидільну функцію вербальних складників тексту (рис. 3).



Рис. 3 [2]



Рис. 4 [9]

Колір може також відігравати символічну функцію. Для прикладу, використання жовто-блакитних кольорів у масмедійному тексті на тематику COVID-19 (рис 5) окрім атрактивної функції символізує підтримку України у важкі часи війни. Комунікативно-прагматичні особливості невербальної репрезентації даного прикладу прослідковуються завдяки допису Агентства охорони здоров'я Великобританії, опублікованого годиною раніше: The UK stands with Ukraine (рис. 6). У цьому випадку колір привертає увагу реципієнтів інформації до таких глобальних проблем сучасності як пандемія та війна.



Рис. 5 [3]



Рис. 6 [3]

Між вербальними та фотографічними компонентами мультимодальних текстів на тематику коронавірусної хвороби існують семантичні зв'язки. Невербальні засоби комунікації доповнюють вербальний компонент, дублюють і тим самим підсилюють значення словесних засобів. На рис. 7 важливість бустерної дози вакцини та її потужна профілактична дія семантично підсилюється за рахунок зображення мускулатури руки, сама ж вакцинація візуально репрезентується лейкопластирем. Піднята рука дублює значення вербального компоненту, виражаючи при цьому спонукання та свідоме виявлення бажання до вакцинації громадян. При цьому образ Статуї Свободи, як символ міста та країни, семантично репрезентує цей заклик саме до жителів Нью-Йорка (рис. 8).

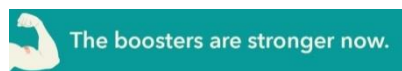


Рис. 7 [6]



Рис. 8 [7]

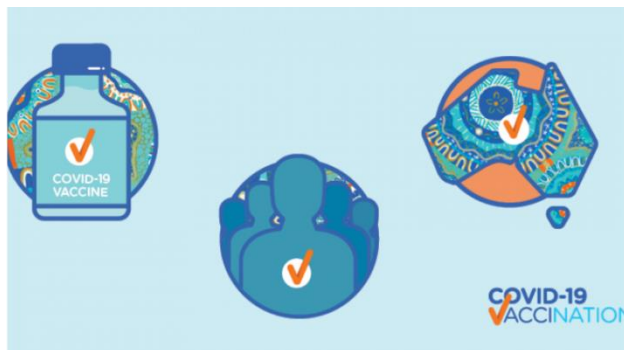


Рис. 9 [1]

Сполучуваність знаків різних семіотичних систем спостерігаємо на рис. 9. Графічний символ «✓» виконує різні функційні ролі. Літерний знак з яскраво-червоним забарвленням, окрім своєї структурної ролі у складі лексеми, акцентує увагу на ключовому значенні повідомлення: важливості вакцинації під час пандемії. Множинне дублювання графічного знаку в одному тексті підсилює комунікативно-прагматичне значення повідомлення: важливість масової вакцинації людей у всьому світі. Виокремлення літерних знаків іншим кольором в одному слові «vaccination» привертає увагу реципієнтів інформації та репрезентує вагомое значення вакцинації для кожної нації у боротьбі з коронавірусною хворобою.

Отже, симбіоз вербальних та невербальних компонентів в англomовних масмедійних текстах малої форми на тематику COVID-19 є ефективним засобом сучасної візуальної комунікації та привернення уваги читачької аудиторії до проблем коронавірусу, формування позитивних поведінкових звичок з метою запобігання поширенню вірусу.

#### Література:

1. Australian Government. Department of Health and Aged Care. *What to do if you get COVID-19* : веб-сайт. URL: <https://bit.ly/3eivJu> (дата звернення 04.10.2022).
2. Centers for Disease Control and Prevention. *Emergence of SARS-CoV-2*: веб-сайт. URL: <https://bit.ly/3Mj5C53> (дата звернення 05.10.2022).

3. Facebook. *UK Health Security Agency*: веб-сайт. URL: <https://bit.ly/3rEL3XI> (дата звернення 04.10.2022).

4. International Journal of Health Geographics. *Geographical tracking and mapping of coronavirus disease COVID-19*: веб-сайт. URL: <https://bit.ly/3Ta5LKG> (дата звернення 05.10.2022).

5. Jacob R. Visualising Global Pandemic: A Content Analysis of Infographics on Covid-19. *Journal of Content, Community and Communication*. 2020. Vol. 11. Iss. 6. P 116–123.

6. NYC.City of New York. *COVID-19: Vaccine*: веб-сайт. URL: <https://on.nyc.gov/3eh7JtH> (дата звернення 06.10.2022).

7. NYC. City of New York. *COVID-19 Vaccines. Safe. Free. Easy*: веб-сайт. URL: <https://on.nyc.gov/3MfAqUt> (дата звернення 06.10.2022).

8. Team Kentucky. Cabinet for health and family services. *Kentucky Coronavirus Monitoring*: веб-сайт. URL: <https://bit.ly/3rLAB08> (дата звернення 05.10.2022).

9. WhatcomTalk. *How Safe Is It? A Guide to COVID-19 Risk* : веб-сайт. URL: <https://bit.ly/3rHaveY> (дата звернення 05.10.2022).

DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-250-0-11>

## RECEPTION OF UKRAINIAN POETRY IN CONTEMPORARY FRENCH-SPEAKING PRESS

**Chystiak D. O.**

*Doctor of Philology, Associate Professor,  
Professor at the Department  
of Romanic Philology  
Scientific and Educational Institute  
of Philology of Kyiv National Taras Shevchenko University  
Kyiv, Ukraine*

The post-structural paradigm of contemporary studies in human sciences tends to the spreading of the interpretational possibilities in trans-disciplinary researches that is connected with the anthropocentric approach in modern philology. The renewal of perspectives of the linguistic worldview opens the borders of media discourse to the integrative approach